

ETIMOLOGÍAS



Á MI CARO AMIGO D. DOMINGO DE AGUIRRE,

VICARIO DE LAS HH. CARMELITAS DE LA ENSEÑANZA DE ZUMAYA



I

No crea mi buen amigo que se trata de un artículo de fondo; empero, si á las muestras del amor se quiere dar ese nombre, conforme.

Graduando el poeta Marcial el valor de sus Epigramas, dijo:

«Sunt quædam bona, sunt mala, sunt mediocria plura»

es decir: pocos buenos, muchos malos y los demás medianos: lo que cuadra, sin duda mejor que á cosa alguna, á las etimologías que nos han legado los que en el bascuence se dedicaron á esa tarea delicada.

Verdad es, que, en lo que, como diríamos, es del día, las etimologías de más mérito son casi exclusivamente, un descubrimiento casual y las leyes y reglas, letra; pero, aún así, ¿á quién no choca ver á todo aquel talento de D. Pedro Pablo de Astarloa, y para el caso en su *Apología* (edición de 1803) afirmando en la página 387 y todavía mejor en la 396, que «*Urriya* (es) mes de escasez» para á renglón seguido añadimos «*Bildilla*.... mes de acopio?»

El preclaro durangués, no se dió cuenta de la $ll=(j=i)=y$, y en consecuencia confundió lastimosamente los dos componentes *ur-(r)+iya*; haciendo de *iya*, como al primer golpe de vista parece, la sílaba final de *urri*,—*a=ia*, *ya*; no siendo otra cosa que *illa*, (mes); Y de *ur*, la substancia de *ur-tu* ó *uurtu*; *ur-(r-e)-tu*, *ur (re-ra)-tu*,

(aproximar, recoger, reunir, acervar,) *ur... urri... urria*. (escaso). *Urriya* es *ur-illa*, *urre-illa*, *urreratu-illa*, mes de la cosecha, recolección.

De donde resultaba, no sin gracia, pues las ideas presentes de *urri* y *bildu*, son... las que son, lo que el mismo zahería, del *Diccionario Geográfico-Histórico de España*, (tomo II, pág. 152) á saber: «que las etimologías son un argumento para probar cuanto se quiera, aunque sean cosas contrarias.»

II

¿Qué nombre tienen los carnavales en bascuence? El P. Larramendi dice (Dic. Triling. «carnestolendas»): *ĩnoterioak*, *iauteriak*; nosotros, en Oyarzun, decimos *ĩyoteiyak*, é *ĩyoteiyak*, y en Pasajes, v. g., dicen *ĩnauteriyak*... ¿en dónde estará el acertijo?

1.º *Iyo-t-eiya* é *ĩnau-t-eriya*, son la misma voz; lo que hay es la variante de *au* en *o*, en el primer componente, como suele verse v. g. en *daut=dot*; *auk=ok*; y en el segundo, la substitución de la forma gramatical *riya* por la vulgar *iya*. Ejemplos: *age-riya=age-iyia* (descubierto), *gosa-riya=gosa-iyia* (almuerzo), etc.

2.º *ĩno-teriak* é *iau-teriak*, es caso idéntico al anterior, solo que hay que tener en cuenta lo siguiente, arriba omiso: *ĩno* no es sino *i-y(=ñ)-o=au*.

3.º *Iyote*, de Oyarzun, é *ĩnaute*, que la Revista EUSKAL-ERRIA, en la pág. 153 de su tomo XXXIV estampó, hacen ver que la raíz debe de estar en *iyó*, *ĩno*, *ĩnau*, *iau*.

4.º *Iau* indica que la variedad más regular parece ser la forma *iyó*, y que la primitiva fué, cual se puede apreciar ahora, la *iau*. De donde *iau-ta*, *iau-te*, *iau-eta*, *ĩnau-keta*, sería *iaucar*, como hablar fingiendo la voz, adelgazándola, con quebrarla en la laringe, gorgear: casi lo encuentro correspondiente onomatópicamente del verbo latino *hirnto*, *is*, *ire*, =relinchar en castellano, que no satisface.

¿Y las máscaras, tienen nombre en bascuence? El P. Larramendi, dice que *muzorroa*; y en efecto, lo es. Pero, no comprendo cómo el bueno de él se quedó aquí sin dar otro zarpazo al castellano, y dejarle sin... careta, pues *maz-karra*, de *musu-zakarra* (cara-áspera) ¡cuídado si le prestaba material!

En Oyarzun casi exclusivamente se dice *zomorraua*, pero aquí hay

dos figuras de dicción; una metátesis silábica que al estilo de *bage* por *gabe*, *igaro* por *irago*, *nior* por *iñor*, hace *zomorro* por *mozorro*; y otra la llamada antítesis, en poner la *o* primera en vez de *u* que corresponde, según se ve; pues *muzorrúa* no es sino *mus-u-zorrúa*, cubierta (saco), bolsa de ó para la cara.

Lo cual confirma, doblemente, pues que lo averigua ultra el sentido que antes he echado de menos al hablar de Oyarzun, este verso que leo de reciente publicación (*Euskalzale*, pág. 46. —*Mundua bi-loizik*, 1.^a estrofa.)

«Gizon guztiak dabiltz
mozorro banagaz.»

Y si ahora termino preguntando de dónde viene *garizuma*, sé me ha de salir al encuentro el autor, valiente, eso sí, como hijo de Leizaur, el autor de la obra *El Mundo Primitivo* y me dirá que de *garizim*, montaña de la Judea, en donde N. S. Jesucristo ayunó los cuarenta días. Pero, permítame el ilustre hombre de Estado si no puedo creer en verdad y belleza tantas. Para mí *garizuma*, no es sino *Quadragesima*= *kuadreisma*, *kadrisma*, *garizma*, *garizima*, *garizuma*, latín por sus cuatro costados, al menos si el *quatuor* y *decem* lo son.

MIGUEL ANTONIO IÑARRA.

Pasajes (San Juan) 1897.

